

392R0436

28.2.92

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 54/1

## RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 436/92

av den 10 februari 1992

om ändring av förordning (EEG) nr 1956/88 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för den ordning för ömsesidig internationell inspektion som antagits av Fiskerierorganisationen för Nordatlantens västra del

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning 170/83 av den 25 januari 1983 om ett gemenskapssystem för bevarande och förvaltning av fiskeresurserna<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 11 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Förordning (EEG) nr 1956/88<sup>(2)</sup> innehåller tillämpningsföreskrifter för den ordning för ömsesidig internationell inspektion som den 10 februari 1988 antogs av den fiskerikommission som upprättats av Fiskerierorganisationen för Nordatlantens västra del (NAFO).

Den 13 september 1991 antog NAFO:s fiskerikommission ett förslag till en ändrad ordning, nedan kallad "ordningen för ömsesidig internationell inspektion och övervakning". I enlighet med artikel XI i NAFO-konventionen blir förslaget, om inga invändningar görs, bindande för de fördragsslutande parterna från och med den 6 januari 1992. Gemenskapen finner denna ändrade ordning godtagbar.

Tillämpningsföreskrifter för den ändrade ordningen bör antas.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 februari 1992.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EEG) nr 1956/88 ändras på följande sätt:

1. Artikel 1 skall ersättas med följande:

*"Artikel 1*

Den ordning för ömsesidig internationell inspektion och övervakning som antogs av NAFO:s fiskerikommission den 13 september 1991, nedan kallad "ordningen", skall tillämpas i gemenskapen.

Texten till ordningen återfinns i bilagan till denna förordning."

2. Artikel 2.1 skall ersättas med följande:

"Europeiska gemenskapernas kommission skall utse EG-inspektörer som skall medverka vid tillämpningen av ordningen. Inspektörerna får utses av kommissionen eller av en medlemsstat. En EG-inspektör får placeras på alla fartyg eller luftfartyg som tillhör en medlemsstat och används eller kommer att användas för inspektions- eller övervakningsuppdrag i det område som regleras av NAFO."

3. Ordningen skall ersättas med den ordning som återfinns i bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*På rådets vägnar*

Jorge BRAGA DE MACEDO

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 24, 27.1.1983, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 175, 6.7.1988, s. 1.

## BILAGA

## "ORDNING FÖR ÖMSESIDIG INTERNATIONELL INSPEKTION OCH ÖVERVAKNING

1.
  - i) Kontrollen och övervakningen skall genomföras av inspektörer från de fördragsslutande parternas fiskerikontroll som utsetts att arbeta inom ramen för ordningen för ömsesidig internationell inspektion och övervakning, nedan kallad "ordningen".
  - ii) De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall före den 1 november varje år till sekretariatschefen anmäla namnen på de inspektörer och särskilda inspektionsfartyg (häri ingår även fiskefartyg som har inspektörer ombord) och typen och signalen för helikoptrar och andra luftfartyg som kommer att delta vid genomförandet av ordningen enligt punkt 13.  
  
De fördragsslutande parternas ändringar av sådana anmälningar skall meddelas sekretariatschefen om möjligt inom två månader.
  - iii) När anmälan gjorts till sekretariatschefen och förutsatt att de fördragsslutande parterna samtyckt, får de inspektörer som utsetts av en part gå ombord på de särskilda inspektionsfartyg eller luftfartyg som hör under en annan till ordningen ansluten part.
  - iv) När sekretariatschefen mottagit en fördragsslutande parts anmälan om att inspektörer utsetts skall han till respektive myndighet utfärda en identitetshandling i enlighet med bilaga 1 för var och en av partens inspektörer. Denna handling skall vara numrerad. Varje inspektör skall bära med sig identitetshandlingen och visa upp den när han går ombord på ett fartyg.
  - v) De särskilda inspektionsfartygen och luftfartygen skall omedelbart, via radio eller telex, telefax eller annat kommunikationsmedel meddela sekretariatschefen vilken dag och tid de inleder sitt arbete inom ramen för ordningen. Alla inspektörer ombord skall betraktas som NAFO-inspektörer.
  - vi) Från det att inspektörerna och de särskilda inspektionsfartygen påbörjar arbetet inom ramen för ordningen till dess arbetet är slutfört får de särskilda inspektionsfartyg och -luftfartyg som arbetar inom ramen för ordningen inte, i fråga om fartyg under andra fördragsslutande parters jurisdiktion, hävda lagar och bestämmelser som rör den zon som lyder under den fördragsslutande part som har utsett dem.
  - vii) De särskilda inspektionsfartygen och -luftfartygen skall omedelbart, via radio eller telex, meddela sekretariatschefen vilken dag och tid de avslutar sitt arbete inom ramen för ordningen.
  - viii) De tidsuppgifter som avses i punkt vi skall alltid föras in i luftfartygets eller fartygets loggbok eller motsvarande. Dessa tidsuppgifter är tillämpliga på punkt vi ovan. Då det inte är möjligt eller praktiskt genomförbart att lämna dessa uppgifter via radio eller telex skall de införda uppgifterna anses uppfylla kraven i punkterna v och vii.
  - ix) Sekretariatschefen skall låta innehållet i de anmälningar som mottagits från de fördragsslutande parterna i enlighet med ordningen cirkulera till alla medlemmar i fiskerikommissionen, nedan kallad "kommissionen", inom 15 dagar efter mottagandet.
2.
  - i) En fördragsslutande part skall genom en rättvis fördelning av inspektionerna sträva efter lika behandling av alla parter som har fartyg verksamma i regleringsområden.
  - ii) För att säkerställa att inspektionerna genomförs och fördelas på ett objektivt sätt mellan de fördragsslutande parterna skall det antal inspektioner som en parts fartyg genomför på andra parters fartyg så långt som möjligt spegla förhållandet mellan den inspekterade partens fiskeverksamhet och den totala fiskeverksamheten i regleringsområdet, mätt bl.a. på grundval av fångstmängd och antal dagar i fiskeområdet.
3. De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall till sekretariatschefen anmäla namnen på de myndigheter som utsetts att omedelbart motta anmälningar om överträdelse och ange på vilket sätt dessa kan ta emot och besvara meddelanden.  
  
När en fördragsslutande part har fler än 15 fartyg som fiskar, bereder eller transporterar fisk inom regleringsområdet, skall denna part under den aktuella tiden antingen ha en inspektör eller annan utsedd myndighet närvarande i regleringsområdet eller en annan utsedd myndighet närvarande i en fördragsslutande parts land som gränsar till konventionsområdet, som kan ta emot och utan dröjsmål besvara anmälningar om överträdelse.
4.
  - i) Fartyg och helikoptrar som arbetar inom ramen för ordningen och som har en inspektör ombord skall visa följande för att ange att inspektören genomför en inspektion i enlighet med ordningen:
    - a) Vid dagsljus och normal sikt två inspektionsvimplar enligt bilaga 2 förda i en vertikal linje, den ena ovanför den andra med ett avstånd mellan dem på högst en meter.

- b) Den båt från vilken bordningen sker skall visa en inspektionsvimpel som är identisk med den som avbildas i bilaga 2, men får vara hälften så stor.
- ii) Luftfartyg för övervakning som medverkar vid tillämpningen av ordningen skall ha sin internationella signal tydligt markerad.
5. i) Inspektionen och kontrollen i enlighet med ordningen skall tillämpas på följande fartyg i regleringsområdet:
- a) Fiskefartyg som bedriver eller har bedrivit fiske i regleringsområdet.
- b) Fartyg som är utrustade för fiskberedning ombord och som är eller har varit verksamma med omlastning av fisk inom regleringsområdet.
- c) Transportfartyg som lastar om fisk vid den aktuella tidpunkten.
- ii) Befälhavaren på ett fartyg som ordningen är tillämplig på skall underlätta ombordstigningen, när ett fartyg eller en helikopter med en inspektör ombord ger den signal som anges i Internationella signalboken. Det fartyg som inspektören skall gå ombord på skall inte behöva stanna eller manövrera medan fiske eller utsättning eller upptagning av redskap pågår. Befälhavaren skall dock tillhandahålla följande:
- a) För båtar med en största längd på mer än 30 meter: en lejdare som är byggd och används i enlighet med bilaga 3.
- b) Sådan hjälp till personer som går ombord från helikopter som fastställs i bilaga 4.
- I båda fallen skall befälhavaren visa vanligt gott sjömanskap så att en inspektionsgrupp kan gå ombord så fort som möjligt.
- iii) Det förfarande som införts för personaltransporter med helikopter medelst lyftvajer får inte kräva större vaksamhet av befälhavaren än vad som krävs enligt folkrätten.
- iv) En inspektionsgrupp skall bestå av högst två inspektörer som utsetts att arbeta inom ramen för ordningen. Det är förbjudet att använda vapen i samband med inspektionerna, framför allt får inspektörerna inte bära vapen. Trots bestämmelserna i detta avsnitt skall principen att inte bära eller använda vapen inte ses som en begränsning av en fördragsslutande parts möjligheter att inspektera fartyg som för den egna flaggan.
- v) Det fartyg som ansvarar för en partrålning skall identifiera sig genom att hissa en vimpel eller flagga när en inspektör närmar sig.
6. i) Inspektionerna skall genomföras på ett sådant sätt att fartyget, dess verksamhet och fångst störs så lite som möjligt. En inspektion får inte ta mer än tre timmar eller den tid det tar att bärga redskapet och inspektera det och fångsten, men denna tidsbegränsning skall inte gälla vid överträdelser.

Om den registrerade fångsten och inspektörens uppskattning av fångsten ombord skiljer sig åt får inspektören på nytt kontrollera beräkningarna, förfarandena och de relevanta handlingar som använts för att bestämma fångsten i regleringsområdet och fångsten ombord. Inspektören skall sedan lämna fartyget inom en timme efter den första inspektionen.

En inspektör skall begränsa sina undersökningar till att konstatera om den fördragsslutande parten för det inspekterade fartyget följer de av kommissionens föreskrifter som den inte haft invändningar mot i enlighet med artikel XII i konventionen. Vid inspektionen skall en sådan inspektionsrapport som föreskrivs i bilaga 5 användas.

I fråga om avsnitt 15 i bilaga 5 skall inspektörerna, utan hinder av eventuella invändningar mot de kvoter som införts i enlighet med artikel XII i konventionen, med utgångspunkt från loggboksnoteringarna för den pågående resan summera fartygets fångst i regleringsområdet uppdelat på arter och fångstområden och summeringen skall noteras i inspektionsrapporten. Den pågående resan skall härvid anses ha påbörjats när fartyget nått regleringsområdet och avslutats när fartyget lämnat konventionsområdet (som omfattar de hamnar som gränsar till konventionsområdet) och varit borta mer än 20 dagar i följd. Den pågående resan skall inte anses vara avslutad så länge fartyget har fångst ombord från regleringsområdet.

Vid språksvårigheter skall inspektören eller befälhavaren använda tillämpliga delar av frågeformuläret i bilaga 6 på det aktuella språket.

De fördragsslutande parterna får, genom brev till sekretariatschefen, välja att låta inspektörerna summera uppgifterna i loggboken om fartygets fångst i regleringsområdet uppdelad efter arter och fångstområde under kvotperioden i stället för under den aktuella resan, och notera detta i fält 15 i inspektionsrapporten.

Inspektören får be befälhavaren om all den hjälp som behövs under inspektionen. Befälhavaren skall underlätta inspektörens arbete. Inspektionsrapporten får kommenteras och skall skrivas under av alla personer som krävs enligt formuläret. Befälhavaren skall få ett exemplar av rapporten.

Den fördragsslutande part som inspekterar ett fartyg skall skriftligen meddela närmare uppgifter om en överträdelse till de myndigheter som är utsedda av den fördragsslutande parten för det inspekterade fartyget, om möjligt under den arbetsdag som följer efter inspektionen.

De fördragsslutande parter som inspekterar fartyg skall för varje kalendermånad överlämna en förteckning över de fartyg som inspekterats till de myndigheter som utsetts av de fördragsslutande parter vars fartyg inspekterats. Förteckningen skall skickas till myndigheterna via sekretariatschefens kontor. Om en överträdelse konstaterats eller om inspektörens uppskattning av fångsten ombord skiljer sig från de registrerade uppgifterna, skall en kopia av inspektionsrapporten med underlag som styrker den, bl.a. en extra uppsättning fotografier, så snart som möjligt efter det att inspektionsfartyget återvänt till hamn skickas till den myndighet som utsetts av den part som det inspekterade fartyget hör under. I fråga om andra inspektionsrapporter skall originalet skickas, om möjligt inom 30 dagar, till den myndighet som utsetts av den part som det inspekterade fartyget hör under. En kopia av varje inspektionsrapport skall skickas till sekretariatschefen.

- ii) Oavsett om invändningar gjorts mot de kvoter som fastställts enligt artikel XII i konventionen
  - a) skall inspektörerna ha befogenhet att inspektera och mäta all fiskeutrustning som är färdig att användas på och i närheten av arbetsdäck, och att inspektera och registrera uppskattningar av fångsten på och under däck i den utsträckning sådan inspektion och mätning är nödvändig för att konstatera om fartyget följer gemenskapens föreskrifter,
  - b) skall fiskeutrustningen inspekteras i enlighet med gemenskapens föreskrifter,
  - c) får, i fråga om fångster, överensstämelsen mellan uppgifterna i loggboken för regleringsområdet och uppskattningen av fångsterna av varje art ombord som motsvarar dessa uppgifter kontrolleras, och avvikelser i procent mellan registrerade fångster och inspektörens uppskattningar föras in i avsnitt 18 i inspektionsrapporten (kommentaravsnittet),
  - d) får inspektörerna också kontrollera att protokoll för hela kvotperioden fram till den dag då inspektionen genomförs finns ombord i enlighet med NAFO:s förvaltnings- och tillämpningsföreskrifter del 1 C 2 b iii.
- iii) En inspektör har befogenhet att undersöka fångst, nät eller andra redskap samt de handlingar som inspektören anser nödvändiga för att granska att kommissionens föreskrifter följs.

Om en överträdelse mot föreskrifterna konstateras skall inspektören

- notera överträdelsen i rapporten, underteckna uppgiften och även få befälhavarens underskrift,
- föra in och underteckna en uppgift i fiskeloggboken eller motsvarande handling om dag, plats och vilket slags överträdelse som konstaterats; inspektören får göra en kopia av relevanta uppgifter i en sådan handling och skall kräva att fartygets befälhavare skriftligen på varje kopia intygar att kopian överensstämmer med originalet,
- ges full möjlighet att dokumentera överträdelsen med fotografier av det aktuella fiskefartygets redskap eller fångst. Om så sker skall en kopia av varje fotografi lämnas till fartygets befälhavare och som bilaga till rapporten skickas till den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget hör under.

- iv) Om en inspektör konstaterar en överträdelse av förbud mot
  - a) fiske i ett fredat område eller med redskap som är förbjudna i ett visst område,
  - b) fiske efter bestånd eller arter efter den dag då den fördragsslutande partens fartyg enligt meddelande till sekretariatschefen skall upphöra med riktat fiske efter de bestånden eller arterna, och
  - c) fiske på kvoten för "övriga" utan föregående anmälan till sekretariatschefen eller mer än sju arbetsdagar efter det att sekretariatschefen meddelat den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget hör under att fisket på kvoten för "övriga" efter det beståndet eller den arten skulle ha upphört,

skall han för att underlätta för den fördragsslutande parten att vidta åtgärder omedelbart försöka få kontakt antingen med en inspektör som befinner sig i närheten och som kommer från den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget hör under, eller med den myndighet som utsetts i enlighet med punkt 3. Befälhavaren på det inspekterade fartyget skall ställa fartygets radioutrustning och telegrafist till förfogande för sändning och mottagning av meddelanden i detta ärende.

Om inspektören begär det skall befälhavaren upphöra med allt fiske som inspektören anser strida mot de föreskrifter som avses i punkterna a, b och c. Under denna tid skall inspektören avsluta inspektionen och om han inte inom rimlig tid kan få kontakt med en inspektör eller myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget hör under, skall han lämna fartyget och så snart som möjligt ta kontakt med någon av dem. Inspektören får emellertid stanna kvar ombord om han lyckas få kontakt därifrån och förutsatt att den inspektör eller den myndighet som utsetts av den part som det inspekterade fartyget hör under samtycker till detta. Så länge inspektören är kvar ombord får befälhavaren inte återuppta fisket förrän inspektören låtit sig övertygas om att överträdelsen inte kommer att upprepas, antingen genom åtgärder som fartygets befälhavare vidtar eller som en följd av kontakten med den inspektör som utsetts av den part som fartyget hör under.

- v) Den ansvarige inspektören får begära att befälhavaren tar bort de redskap som enligt inspektörens uppfattning strider mot kommissionens föreskrifter. På de delar av fiskeutrustningen som inspektören inte anser vara i enlighet med föreskrifterna skall en hållbar märkning utföras och inspektören skall notera detta i sin rapport. Utrustningen skall förvaras med märkningen tills en inspektör eller myndighet som utsetts av den part som det inspekterade fartyget hör under har undersökt den och bestämt hur det skall förvaras med den.
  - vi) En inspektör får fotografera fiskeutrustningen på ett sådant sätt att dess märkning och mått syns, och de föremål som fotograferats skall förtecknas i rapporten. Kopior av fotografierna skall lämnas till fartygets befälhavare.
7. När en behörig myndighet hos en fördragsslutande part får en anmälan om en överträdelse på ett fartyg som tillhör den parten skall myndigheten genast ta hand om bevismaterialet och granska det, genomföra de ytterligare undersökningar som behövs för att kunna fatta beslut om hur överträdelsen skall behandlas och, om möjligt, gå ombord på fartyget. Den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det aktuella fartyget hör under skall i allt samarbete med den myndighet hos den fördragsslutande part som utsett inspektören för att säkerställa att bevismaterialet om överträdelsen sammanställs och bevaras på ett sätt som underlättar rättsliga åtgärder.

När en behörig myndighet hos en fördragsslutande part får en anmälan om att det finns en skillnad mellan de registrerade fångsterna och inspektörens uppskattning av fångsten, skall myndigheten om möjligt gå ombord på fartyget i fråga, och under alla omständigheter samarbeta med NAFO-inspektörerna för att säkerställa att bevismaterialet sammanställs och bevaras på ett sätt som underlättar eventuella rättsliga åtgärder samt genomföra sådana ytterligare undersökningar som behövs för att den skall kunna fatta beslut om vidare åtgärder.

8. Om en inspektör konstaterar att ett fartyg underlåter att göra det möjligt för en inspektörsgrupp att gå ombord trots att korrekta signaler givits skall inspektören
- i) snarast möjligt rapportera överträdelsen till en inspektör som utsetts av den fördragsslutande part som fartyget i fråga hör under och som befinner sig i närheten, eller till en myndighet som denna part utsett, och
  - ii) utarbeta och till sekretariatschefen inlämna en rapport som ger så mycket information som möjligt även om typen av signal, på vilket avstånd signalen gavs samt uppgifter om sikt och om sjö-, vind- och isförhållanden vid tidpunkten.
9. Med *övervakning* avses i denna ordning varje iakttagelse som en inspektör gör från ett inspektionsfartyg eller inspekterande luftfartyg inom ramen för ordningen.
- i) Om en inspektör vid övervakningen ser att en fördragsslutande parts fartyg befinner sig på en plats som inte överensstämmer med de senaste uppgifter som inspektören fått i enlighet med förvaltnings- och tillämpningsföreskrifter del III avsnitt C.2, skall inspektören fylla i del I i en sådan övervakningsrapport som återfinns i bilaga 7 och fotografera fartyget som stöd för sina iakttagelser. Fotografierna skall samtidigt visa position, datum och tid enligt övervakningsfartygets instrument.
  - ii) Senast 72 timmar efter det att del I i övervakningsrapporten fyllts i och på grundval av de upplysningar som i enlighet med hailsystemet mottagits från den fördragsslutande part som det aktuella fartyget tillhör skall inspektören fylla i del II av rapporten.
  - iii) Originalen till varje övervakningsrapport som fyllts i enligt punkt 9 i–ii samt eventuella fotografier skall snarast möjligt lämnas till den fördragsslutande part som det aktuella fartyget tillhör, eller till den myndighet som denna part utsett. En kopia av alla övervakningsrapporter skall också skickas till sekretariatschefen.
  - iv) Den behöriga myndigheten hos en fördragsslutande part skall, när den mottar en övervakningsrapport som rör ett av den partens fartyg, omedelbart behandla rapporten och om möjligt gå ombord på det aktuella fartyget för att göra sådana ytterligare undersökningar som behövs för att myndigheten skall kunna fatta beslut om vidare åtgärder.

10. Motstånd mot en inspektör eller underlåtenhet att följa inspektörens anvisningar skall av fartygets flaggstat behandlas som om inspektören kom från den staten.
11. Inspektörerna skall utföra sitt arbete i enlighet med ordningen, men under överinseende av de myndigheter som utsetts av deras fördragsslutande parter och är ansvariga inför dessa.
12. De behöriga myndigheterna hos en fördragsslutande part skall beakta och behandla rapporter från inspektörer från andra fördragsslutande parter inom ramen för ordningen på samma sätt som rapporter från de egna inspektörerna. Bestämmelserna i denna punkt förpliktigar inte en parts behöriga myndigheter att ge en rapport från en utländsk inspektör större bevisvärde än den skulle ha haft i den inspektörens eget land. Parternas behöriga myndigheter skall samarbeta i syfte att underlätta de rättsliga eller andra förfaranden som kan bli följden av en rapport som lämnats in av en inspektör i enlighet med ordningen.
13. De behöriga myndigheterna hos en fördragsslutande part skall senast den 1 november varje år informera sekretariatschefen om de preliminära planerna för dess inspektörers, fartygs, helikoptrars och andra luftfartygs medverkan i ordningen under det följande kalenderåret, och sekretariatschefen får komma med förslag till de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter rörande samordningen av deras verksamhet i området, även beträffande antalet inspektörer och antalet fartyg, helikoptrar och flygplan med inspektörer ombord.
14. De behöriga myndigheterna hos varje fördragsslutande part skall senast den 1 mars varje år lämna sekretariatschefen följande uppgifter beträffande det föregående kalenderåret:
  - i) Antalet inspektioner som har genomförts under året inom ramen för ordningen med angivande av antalet inspektioner på varje parts fartyg och, om en överträdelse konstaterats, vilken dag och vid vilken position som inspektionen av det aktuella fartyget ägde rum och överträdelsens art.
  - ii) Vilka åtgärder som vidtagits med anledning av de anmälningar om överträdelser som lämnats av en fördragsslutande part. Överträdelserna skall förtecknas för varje år tills fallen är avgjorda enligt flaggstatens lagstiftning och eventuella sanktioner skall beskrivas i detalj.
  - iii) De skillnader som myndigheterna anser vara betydande mellan de fångster som registrerats i deras fördragsslutande parts fartygsloggböcker och inspektörernas uppskattningar av fångster ombord på fartygen. Sådana fall där skillnaderna bedöms vara betydande skall för varje år förtecknas tills NAFO informerats om de åtgärder som vidtagits och om eventuella sanktioner i enlighet med flaggstatens lagstiftning. Sanktionerna skall beskrivas i detalj.
  - iv) Antalet flygtimmar för NAFO, antalet iakttagelser och antalet övervakningsrapporter som upprättats med angivande av datum, tid och position för de iakttagelser som givit upphov till övervakningsrapporterna.
  - v) Vilka åtgärder som vidtagits med anledning av de övervakningsrapporter som lämnats av en fördragsslutande part. Övervakningsrapporterna skall förtecknas för varje år tills de behöriga myndigheterna har vidtagit uppföljande åtgärder. I de fall då uppföljningen innebär sanktioner skall dessa beskrivas i detalj.
15.
  - i) Om skilda uppfattningar om tolkningen eller tillämpningen av ordningen uppstår skall de berörda parterna rådgöra med varandra för att försöka nå enighet.
  - ii) Om dessa skilda uppfattningar kvarstår efter det att parterna har rådgjort med varandra skall sekretariatschefen på begäran av en part hänskjuta ärendet till ett särskilt möte i Ständiga kommittén för internationell kontroll (STACTIC). STACTIC skall sammanställa en rapport om de olika uppfattningarna och överlämna den till fiskerikommissionens senast två månader efter mötet.
  - iii) När en part fått rapporten från STACTIC får den inom ytterligare två månader begära ett särskilt möte med fiskerikommissionen för att behandla rapporten och vidta lämpliga åtgärder.

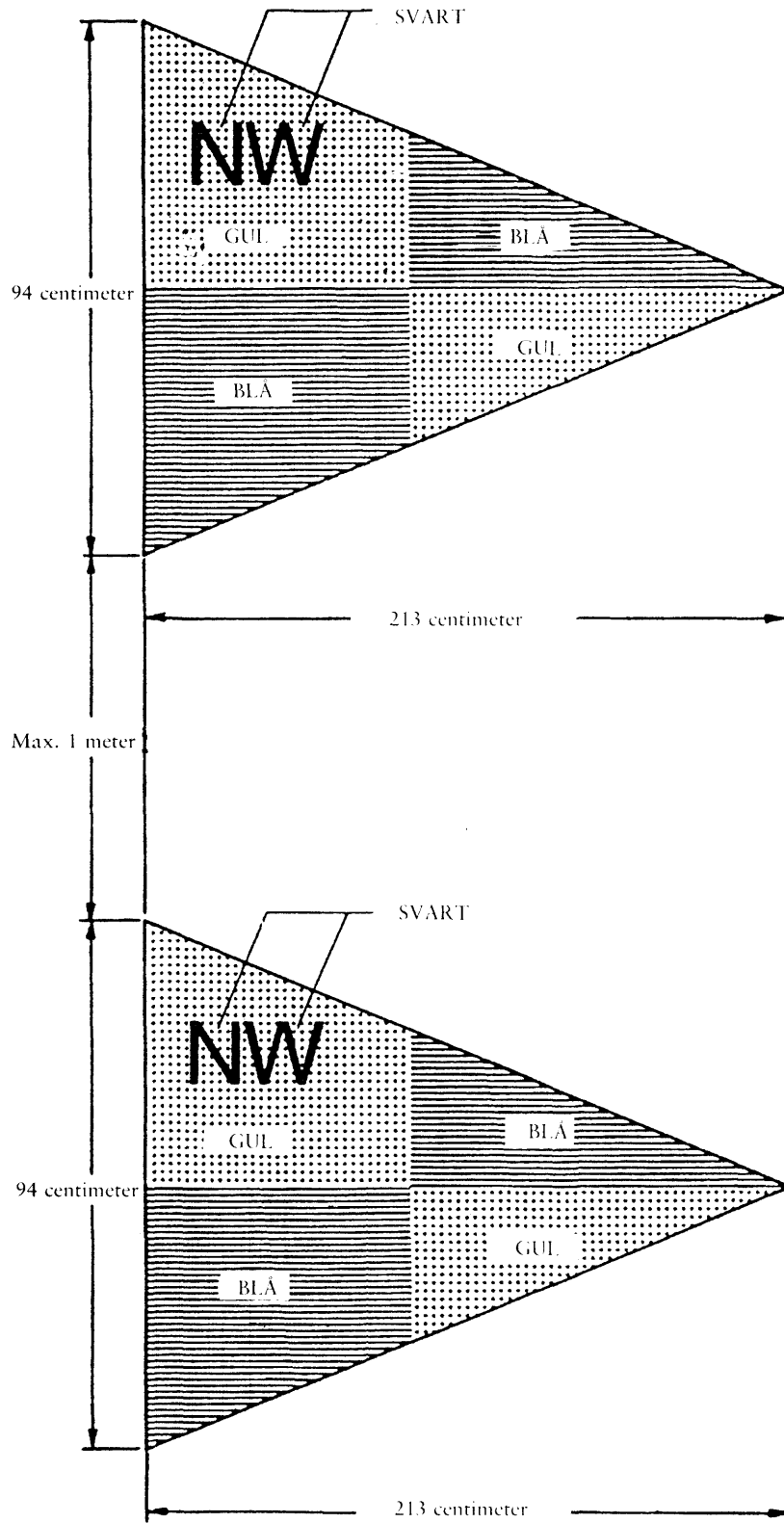
BILAGA 1

INSPEKTÖRENS IDENTITETSHANDLING

(minst 8,5 cm × 5,5 cm)

Signature of bearer	Photograph	Pennant
<p>FISHERIES COMMISSION OF THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION</p>		
<p>The bearer of this document (NAME IN CAPITALS)</p>		
<p>is an inspector duly appointed under the terms of the Scheme of Joint International Inspection of the Fisheries Commission of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, and has authority to act under the arrangements approved by the Commission.</p>		
Issued by	Signature (Executive Secretary)	
<p>(CONTRACTING PARTY IN CAPITALS)</p>		
[DURATION OF ASSIGNMENT:		
No.		

BILAGA 2  
INSPEKTIONSVIMPLAR





## BILAGA 3

## KONSTRUKTION OCH ANVÄNDNING AV LEJDARE

1. Det skall finnas ändamålsenliga lejdare som gör det möjligt för inspektörerna att till sjöss gå ombord på och lämna fartyget under betryggande former. Lejdarna skall hållas rena och i gott skick.
2. Lejdaren skall placeras och säkras på ett sådant sätt att den går klar från eventuella utsläpp från fartyget, att varje steg vilar stadigt mot fartygets sida, att den så långt möjligt går klar från fartygets skarpa kanter och att inspektören säkert och bekvämt kan gå ombord på fartyget.
3. Stegen på lejdaren skall ha följande egenskaper:
  - a) De skall vara av hårt träslag eller av annat material med liknande egenskaper, gjorda i ett stycke utan kvisthål och ha en ändamålsenlig halkfri yta. De fyra nedersta stegen får vara av gummi som är tillräckligt starkt och hårt eller av annat lämpligt material med liknande egenskaper.
  - b) De får inte vara mindre än 480 mm långa, 115 mm breda och 25 mm djupa, frånräknat eventuella halkskydd.
  - c) De skall vara jämnt fördelade med minst 300 mm och högst 380 mm mellan stegen och sättas fast på ett sådant sätt att de hålls i horisontalläge.
4. Ingen lejdare får ha mer än två reservsteg som är fastgjorda på annat sätt än det som använts i den ursprungliga konstruktionen och dessa steg skall så snart som möjligt ersättas av steg som är fastgjorda på det sätt som används i originalkonstruktionen.
5. Lejdarens sidorep skall bestå av två oklädda manillarep eller likande rep med en omkrets på minst 60 mm. Varje rep skall vara sammanhängande och utan knutar under det översta steget. Två fallrep som är ordentligt fastgjorda i fartyget och har en omkrets på minst 65 mm samt en säkerhetslina skall finnas till hands för att kunna användas vid behov.
6. Tvärribbor av hårt trä eller annat material av likvärdig kvalitet, i ett stycke och minst 1,80 m långa, skall vara fastsatta med sådana mellanrum att de hindrar lejdaren från att sno sig. Den nedersta tvärribban skall sitta på det femte steget nerifrån och avståndet mellan tvärribborna får inte vara mer än nio steg.
7. Det skall vara möjligt att gå ombord på och lämna fartyget på ett säkert och bekvämt sätt via en lotslejdare, ett fallrep eller annan anordning. Om övergången sker genom en öppning i relingen eller brädgången skall det finnas lämpliga handtag. Om övergången sker via en relingslejdare skall den fästas i relingens övre kant eller plattform på ett säkert sätt och två däckstöttor med handtag skall fästas med ett avstånd på minst 0,70 m och högst 0,80 m där man antrar eller lämnar fartyget. Varje däckstötta skall vara ordentligt fäst i fartyget både vid sin bas och vid en punkt högre upp, minst 40 mm i diameter och skall höja sig minst 1,20 meter ovanför brädgångens högsta punkt.
8. Belysning skall finnas nattetid så att både lejdarens översida och den plats där inspektören går ombord på fartyget är tillräckligt upplysta. En livboj försedd med självtändande ljus skall finnas till hands klar för användning. En livlina skall finnas till hands klar att använda vid behov.
9. Det skall vara möjligt att använda lejdaren på båda sidor av fartyget.
10. Lejdaren skall riggas och inspektören gå ombord och lämna fartyget under övervakning av en av fartygets ansvariga officerare.
11. Om speciella konstruktioner på ett fartyg, till exempel med fenderlister, skulle förhindra tillämpningen av några av dessa bestämmelser, skall särskilda av kommissionen godkända åtgärder vidtas för att säkerställa att inspektörer kan gå ombord och lämna fartyget under betryggande former.

## BILAGA 4

## ÖVERFÖRING AV PERSONAL MELLAN HELIKOPTER OCH FARTYG

1. Helikopterns befälhavare leder överföringen av personal mellan en helikopter och ett fartyg och ansvarar för säkerheten under hela den tid som personerna är fästa vid helikoptern via lyftvajern och lyftanordningen.
2. Fartygets befälhavare skall följa nedanstående förfarande för att underlätta för helikoptern:
  - i) Försöka ta radiokontakt på ett gemensamt språk.
  - ii) På begäran ändra kurs och hastighet om det är möjligt.
  - iii) Bibehålla en stadig kurs och hastighet under överföringen om inte fartygets säkerhet är i fara.
  - iv) Visa den relativa vinden med hjälp av en vimpel eller någon annan lämplig anordning.
  - v) Ta bort föremål som skulle kunna komma lösa i vinden från det område där överföringen skall ske.
  - vi) Ingen radiosändning får ske från en stående trådantenn (hög frekvens) i omedelbar närhet av den plats där överföringen samtidigt sker. Om det blir nödvändigt att genomföra en sådan sändning skall helikoptern meddelas så att överföringen kan skjutas upp. Om en styrlina firas ner först skall besättningen vara beredd att ta linan för att underlätta överföringen av inspektören. Andra linor och vajrar får inte röras av fartygets besättning innan de nått fartyget.
  - vii) Vidta lämpliga åtgärder för att så långt möjligt säkerställa att inga linor eller utrustning från helikoptern är fästa vid fartyget eller tillåts att trassla in sig i det.
3. En helikopter som visar sin inspektionsvimpel skall på följande sätt meddela fartyget att man avser att gå ombord:
  - i) Via radio på 2 182 kHz, VHF-FM kanal 16 eller på annan överenskommen frekvens.
  - ii) Med en synlig eller hörbar signal ur Internationella signalboken i enlighet med punkt 7.
  - iii) Genom att kretsa över eller i närheten av ombordstigningsplatsen samtidigt som handsignaler ur Internationella signalboken ges i enlighet med punkt 4.
4. i) *Signal:* Pekande rörelse med arm eller hand  
*Användare: Betydelse:*  
 Helikopter Jag önskar att överföringen sker på plats i den utpekade riktningen.
- ii) *Signal:* Vertikal rörelse med arm eller flagga eller "tummen-upp"  

<i>Användare:</i>	<i>Situation:</i>	<i>Betydelse:</i>
Fartyg eller helikopter	Före överföring	Jag är klar för överföring
Fartyget	Före överföring	Jag önskar att överföringen sker här
Helikopter	Efter att ha sänkt ner styrlinan	Tag hem slackt på styrlinan
Helikopter	Efter att styrlinan sträckts	Tag hem vackert på styrlinan
Fartyg eller helikopter	När som helst	Jakande svar
- iii) *Signal:* Horisontell rörelse med arm eller flagga eller "tummen-ner"  

<i>Användare:</i>	<i>Situation:</i>	<i>Betydelse:</i>
Fartyg	Före överföring	Överföringen bör inte ske här, jag rekommenderar ett alternativ (och utpekar riktningen)
Fartyg eller helikopter	Före överföring	Jag är inte klar för överföringen
Fartyg	Under överföring	Jag begär att Ni stoppar överföringen
Helikopter	Efter att ha sänkt ner styrlinan	Slacka på styrlinan
	Efter att styrlinan slackats upp	Släpp styrlinan
Fartyg eller helikopter	När som helst	Nekande svar

5. Om helikoptern visar en skylt med symbolen YU eller om fartyget tar emot radiomeddelandet *Yankee Uniform* så betyder det att signalerna i punkt 7 skall användas för meddelanden rörande inspektionen.
6. Följande situationer är representativa för förhållanden då INTE överföring av personal mellan helikopter och fartyg får ske:
- i) Befälhavaren för helikoptern eller befälhavaren för fartyget anser att det finns för lite fritt utrymme för en överföring eller för många hinder.
  - ii) Befälhavaren för helikoptern eller befälhavaren för fartyget anser att fartyget rör sig så mycket att en överföring vore riskabel.
  - iii) Helikoptern kan inte hålla sig i ett läge med en acceptabel relativ vind.
  - iv) Det finns andra faror för helikopterns, fartygets eller den överförda personalens säkerhet.

<i>Signal</i>	<i>Text</i>	<i>Anmärkning</i>
SQ 3	Stoppa eller lägg bi; jag kommer ombord till Er	Att visa inspektionsvimpel innebär att behörig myndighet medföljer helikoptern
MG	Styr kurs...	Sann kurs
IK-RQ	Jag begär att Ni håller... knops fart	
AZ	Jag kan inte gå ned, men jag kan hissa besättningen	Utvisar avsikt att företa upptagning till helikopter (tillsammans med BB-signal)
BB1-RQ	Kan jag gå ned på Ert däck; är Ni klar att ta emot mig förut?	} Vid användning i samband med signalen AZ avses att helikoptern istället för att sättas ned kommer att företa lyft i angivet område
BB2-RQ	Kan jag gå ned på Ert däck; är Ni klar att ta emot mig midskepps?	
BB3-RQ	Kan jag gå ned på Ert däck; är Ni klar att ta emot mig akterut?	
K	Jag önskar upprätta förbindelse med Er genom användning av (utdrag från MIR-tabell 1) 6... Internationella signalflaggor 8... radiotelefoni 2 182 kHz 9... VHF radiotelefoni kanal 16	
YX	Jag önskar upprätta förbindelse genom radiotelefoni på frekvens...	
C	Ja (jakande)	
N	Nej (nekande)	<i>November Oscar</i> vid talöverföring direkt eller via radio
YU	Jag ämnar upprätta förbindelse med Er station med hjälp av Internationella Signalboken	
BT	Helikopter kommer till Er nu (eller kl...)	

## BILAGA 5

**FISKERIKOMMISSIONEN FÖR FISKERIORGANISATIONEN FÖR NORDATLANTENS VÄSTRA  
DEL  
INSPEKTIONSRAPPORT**

(Inspektör: Var god TEXTA)

1. Blanketterna för inspektionsrapporterna skall samlas i ett häfte och varje sida skall finnas i ett original med två självkopierande kopior (helst färgade och helst en gul och en grön).
2. Blankettsatserna skall ha perforerade avrivningslister upptill och nertill för enkel hantering.
3. 3. Punkt 1–8 och punkt 18 i rapporten skall strykas under med rött bläck.
4. Häftena skall bindas, helst med 20 fullständiga uppsättningar av den 3-sidiga rapporten i varje bunt.
5. Varje sida skall vara 355,5 mm (14") lång och 216 mm (8½") bred efter avrivning.

**Meddelande till befälhavaren på fiskefartyget**

NAFO-inspektören kommer att visa sin NAFO-identitetshandling när han går ombord. Han är därmed bemyndigad att inspektera och mäta alla fiskeredskap på eller i närheten av arbetsdäck som är färdiga att användas, samt fångst på eller under däck och alla relevanta handlingar. Inspektionen har till syfte att kontrollera om Ni följer NAFO:s regler som Er fördragsslutande part inte haft invändningar emot och att, oavsett om sådana invändningar skulle finnas, kontrollera uppgifterna i loggboken för regleringsområdet och fångsterna ombord. Inspektören kommer inte att kräva att Ni tar in redskapen i förtid, men däremot har han rätt att stanna ombord tills redskapen tas in.

**INSPEKTÖR(ER)**

1. Namn .....
- Fördragsslutande part .....
2. Namn och distriktsbeteckning på det fartyg som har inspektören ombord .....

**UPPGIFTER OM DET INSPEKTERADE FARTYGET**

3. Fördragsslutande part och registreringshamn .....
4. Fartygets namn och registreringsnummer .....
5. Befälhavarens namn .....
6. Ägarens namn och adress .....
7. Position klockan ..... UTC enligt det inspektionsfartygets befälhavare:  
     Latitud ..... Longitud .....
- a) Utrustning som använts vid positionsbestämningen .....
8. Position klockan ..... UTC enligt fiskefartygets befälhavare:  
     Latitud ..... Longitud .....
- a) Utrustning som använts vid positionsbestämningen .....

**DAG OCH TID DÅ INSPEKTIONEN INLEDDES OCH AVSLUTADES**

9. Dag ..... Ombordstigning kl ..... UTC Avstigning kl ..... UTC

## REDSKAP PÅ ELLER I NÄRHETEN AV DET INSPEKTERADE ARBETSDÄCKET

10.	1:a redskapet	2:a redskapet	3:e redskapet
Typ av nätredskap (trål, vad-/notredskap, m.m)			
Material (kemisk kategori, om möjligt)			
Enkelgarn eller dubbelgarn			
Redskapets längd (mätt i vått tillstånd — på eller nära tråldäck)			
Typer av inspekterade anordningar på nätredskapen			
Anmärkningar			

## MÄTNING AV MASKOR – I MILLIMETER

11. Lyft (inbegripet ev. förlängningsstycke) – prov på 20 maskor

	Bredd (Maskstorlek)																				Genomsnittlig bredd	Tillåten storlek	
1:a redskapet																							
2:a redskapet																							
3:e redskapet																							
Slitskydd — prov. på ..... maskor																							
1:a redskapet																							
2:a redskapet																							
3:e redskapet																							
Resten av redskapet — prov på 20 maskor																							
1:a redskapet																							
2:a redskapet																							
3:e redskapet																							

12. Har uppgifterna om fångsterna förvarats ombord under hela kvotperioden?  
JA/NEJ

## RESULTATET AV INSPEKTIONEN AV FISK OMBORD

13. I förekommande fall resultatet av inspektionen av fisk i det senaste draget

Ton totalt	Alla fångade arter	Andel av varje art (%)	Andel fisk kastad överbord (%)
	Fångster totalt		





19. Fotograferade föremål i samband med en förmodad överträdelse .....
- .....
- .....
- .....
20. Inspektörens eller inspektörernas övriga kommentarer, uttalanden eller andra iakttagelser .....
- .....
- .....
21. Den medföljande inspektörens eller vittnets uttalanden .....
- .....
22. Den medföljande inspektörens eller vittnets namn och underskrift .....
23. Underskrift av den ansvariga inspektören .....
24. Uttalanden av befälhavarens vittnen .....
- .....
- .....
25. Namn och underskrift av befälhavarens vittnen .....
26. Rapporten mottagen:
- Som befälhavare på fartyget ....., intygar jag att en kopia av denna rapport och en uppsättning av de fotografier som tagits har lämnats till mig idag. Min underskrift innebär inte att jag godkänner någon del av innehållet i rapporten.
- Datum ..... Underskrift .....
27. Kommentarer och underskrift av fartygets befälhavare .....
- .....
- .....

EN KOPIA LÄMNAS TILL BEFÄLHAVAREN. ORIGINALT BEHÅLLS AV INSPEKTÖREN FÖR ATT SÄNDAS VIDARE PÅ DET SÄTT SOM FASTSLAGITS.



## BILAGA 6

## FRÅGEFORMULÄR ATT ANVÄNDA VID INSPEKTION

1. Jag är inspektör inom ramen för ordningen. Här är min identitetshandling. Jag skulle vilja inspektera Era nätredskap/andra fiskeredskap/fångst/handlingar.
2. Jag skulle vilja tala med fartygets befälhavare.
3. Var vänlig och säg vad Ni heter.
4. Var vänlig och samarbeta med mig vid inspektionen av Er fångst/utrustning/handlingar i enlighet med kommissionens bestämmelser.
5. Var vänlig och kontrollera Er position och tid nu.
6. Jag anger att Er position är lat.....°, long.....° klockan..... UTC. Instämmer Ni?
7. Önskar Ni kontrollera Er position med mina instrument ombord på inspektionsfartyget?
8. Instämmer Ni nu?
9. Var vänlig och visa mig de handlingar som visar Ert fartygs nationalitet/registreringshandlingarna/navigationsloggboken/fiskeloggboken/fiskeloggböckerna.
10. Var vänlig och anteckna namn och adress till detta fartygs ägare under den här rubriken på rapportblanketten.
11. Vilka arter fiskar Ni huvudsakligen?
12. Fiskar Ni industrifisk?
13. Jag instämmer.
14. Ja.
15. Jag instämmer inte.
16. Nej.
17. Var vänlig och för mig till bryggan/arbetsdäck/fiskberedningsplatsen/lastrummen för fisk.
18. Använder Ni några tillbehör? Om ja, vilka sorter? Var vänlig och anteckna under den här rubriken.
19. Var vänlig och tänd den här belysningen.
20. Jag skulle vilja undersöka det där nätredskapet/slitskyddet
21. Visa mig vilken annan utrustning Ni har på eller i närheten av fiskedäck.
22. Visa mig er maskmätare, om Ni har någon.
23. Be ert manskap hålla nätet så att jag kan mäta det.
24. Var vänlig och sänk ner nätet i vattnet i 10 minuter.
25. Jag har kontrollerat..... maskor i det här redskapet.
26. Kontrollera att måtten på de maskor jag har mätt är rätt ifyllda i de rutor jag visar på rapportblanketten.
27. Jag skulle vilja inspektera fångsten. Är ni klara med att sortera fisken?
28. Var vänlig och ta fram dessa fiskar.
29. Jag vill uppskatta andelen reglerade arter i Er fångst.
30. Var vänlig och ta fram exemplaret av rapportblanketten på Ert språk och lämna mig de upplysningar som fattas. Jag visar vilka avsnitt det gäller.
31. Om Ni inte samarbetar som jag har bett Er om, kommer jag att anmäla er vägran till Er fördragsslutande part.
32. Jag konstaterar att den genomsnittliga bredden på de maskor jag har mätt i det nätet är..... mm. Det är under den minsta tillåtna maskstorleken och kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
33. Jag har hittat tillbehör/andra fiskeredskap som är olagliga. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
34. Jag skall nu fästa en märkning på det här fiskeredskapet, som skall förvaras med märkningen kvar tills en inspektör som utsetts av Er fördragsslutande part på egen begäran sett det.

35. Jag har hittat..... fiskar, som är för små. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
  36. Jag konstaterar att Ni fiskar i detta område under en fredningstid/med otillåtna redskap/efter otillåtna bestånd eller arter. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
  37. Jag har hittat bifångster av reglerade arter som verkar överstiga den tillåtna mängden. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
  38. Jag har gjort kopior av följande uppgifter i denna handling. Var vänlig och skriv under dem för att intyga att kopiorna är korrekta.
  39. Jag skulle vilja kontakta den myndighet som Er fördragsslutande part har utsett. Var vänlig och se till att detta meddelande skickas och att ett eventuellt svar tas emot.
  40. Vill Ni lämna några kommentarer angående inspektionens genomförande och inspektörens/inspektörernas uppförande? Om ja, så fyll i det utrymme jag anvisar på den blankett som jag har fyllt i. Var vänlig och skriv under kommentarerna. Har Ni några vittnen som vill kommentera något? Om ja, så kan de göra det i det utrymme jag anvisar på blanketten.
  41. Jag lämnar fartyget. Tack så mycket.
-

## BILAGA 7

## ÖVERVAKNINGSRAPPORT

1. Blanketterna för övervakningsrapporterna skall samlas i ett häfte och varje sida skall finnas i ett original med två genomslagskopior (helst färgade och helst en gul och en blå).
2. Blankettsatserna skall ha perforerade avrivningslistor upptill och nertill för enkel hantering.
3. Häftena skall helst innehålla 50 blanketter för övervakningsrapporter.
4. Varje sida skall vara 355,5 mm (14") lång och 216 mm (8½") bred efter avrivning.

## I. DEL I

## Inspektör/Inspektörer

1. Namn: ..... Identitetshandling nr:.....  
.....  
.....  
.....

Fördragsslutande part:.....

2. Inspektionsfartygets/-luftfartygets identitetsbeteckning eller signal:.....  
Inspektionsgruppen nådde regleringsområdet vid (position): .....  
den (datum, tid) UTC: .....  
Inspektionsgruppen lämnade regleringsområdet vid (position): .....  
den (datum, tid) UTC: .....

## Uppgifter om det inspekterade fartyget

3. Fördragsslutande part:.....
4. Fartygets namn och distriktsbeteckning:.....
5. Andra identifierbara kännetecken (fartygstyp, färg på skrovet, överbyggnad, m.m.): .....  
.....  
.....  
.....
6. Dag/tid (UTC) då fartyget först identifierades: .....  
Kurs och hastighet: .....  
Position då fartyget först identifierades:  
NAFO-delsektion: .....  
Latitud: .....  
Longitud: .....  
Utrustning som använts vid positionsbestämningen: .....

## 7. Väderförhållanden

Vindriktning: ..... Sjö: .....

Vindhastighet: ..... Sikt: .....

## 8. Uppgifter om tagna fotografier

Dag/tid	Position	Höjd om det gäller luftövervakning
---------	----------	---------------------------------------

a)

b)

c)

d)

## II. DEL II

(skall fyllas i av inspektören senast 72 timmar efter registreringen av iakttagelsen i del I)

Jag intygar att de uppgifter om fartyget..... som den fördragsslutande parten.....behöriga myndighet i enlighet med NAFO:s förvaltnings- och tillämpningsföreskrifter avsnitt E del III punkt 2 lämnat till..... myndigheten inte överensstämmer med de iakttagelser som förtecknas i del I i denna rapport.

Inspektör: .....

Underskrift: .....